

Eigner-Handbuch
Manuel de propriétaire
Owner's manual

DEHLER 33 Cr
DEHLER 33 CI

Eigner
Ägare
Owner

Schiffsname
Båtnamn
Name of yacht

Werftnummer
Typnummer
Construction number

HIN (Hull Identification Number)
Skrovnummer
Hull Identification Number

Entwurfs-Kategorie
Design kategori
Design category

A



Industriegebiet Im Langel
59872 Meschede-Freienohl
Telefon (02903) 440-0
Telefax (02903) 440-300

Promarine AB, Fagerstrand 54, 165 71 Hässel
tfn 08 894420

Inhaltsverzeichnis

EINFÜHRUNG8

ENTWURFSKATEGORIE9

ZERTIFIZIERUNG.....9

IDENTIFIZIERUNG9

HERSTELLERPALKETTE9

AUFSTELLUNG DER WICHTIGSTEN HINWEISE, :10

LIEBER SEGELFREUND,Fel! Bokmärket är inte definierat.

DATENBLATTFel! Bokmärket är inte definierat.

KRANGURTE - AUFLAGEPUNKTE.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

TRANSPORTGESTELL / WINTERLAGER AUFLAGEPUNKTEFel! Bokmärket är inte definierat.

ANSICHT UND DECKSPLANFel! Bokmärket är inte definierat.

INNENEINRICHTUNG.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

SEGELRISS.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

PLAN DE VOILURE.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

MOTORSKIZZEFel! Bokmärket är inte definierat.

TRINKWASSERANLAGE.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

SCHMUTZWASSER/FÄKALIENTANKFel! Bokmärket är inte definierat.

TOILETTENANLAGEFel! Bokmärket är inte definierat.

KRAFTSTOFFSYSTEMFel! Bokmärket är inte definierat.

SCHALTPLANFel! Bokmärket är inte definierat.

SCHALTERGRUPPE D-33 CR.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

SCHALTERGRUPPE D-33 CL.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

SCHALTPLAN MOTOR.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

KLEMMLEISTENFel! Bokmärket är inte definierat.

SCHALTPANEELFel! Bokmärket är inte definierat.

FLÜSSIGGASANLAGE 3 KG CAMPING „GAZ“Fel! Bokmärket är inte definierat.

AUSPUFFANLAGEFel! Bokmärket är inte definierat.

LENZSYSTEMFel! Bokmärket är inte definierat.

RUDERWELLENSYSTEM AB BAU-NR. 610-154Fel! Bokmärket är inte definierat.

FALLEN- UND LEINENANORDNUNGFel! Bokmärket är inte definierat.

HEIZUNGSSAUSTRITTE.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

BORDDURCHLÄSSE.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

INFORMATIONEN DER ZULIEFERER.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

WARTUNGSHINWEISE.....Fel! Bokmärket är inte definierat.

RIGG:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

DECK:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

RUMPF:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

ELEKTRIK:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

SCHLAUCHSCHELLEN:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

HOLZTEILE:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

POLSTER:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

REPARATUREN, AUSTAUSCH VON TEILEN:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

REPARATUREN DECK:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

SPRITZKAPPE:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

SEGEL:..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

REGELN ZUM UMWELTSCHUTZ..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

DEHLER - GARANTIEPASS..... **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

FREMDFIRMEN..... **FEL! BOKMÄRKET ÄR INTE DEFINIERAT.**

EIGNERWECHSEL..... **FEL! BOKMÄRKET ÄR INTE DEFINIERAT.**

Innehållsförteckning

Förklaring av symboler	7
Förklaring av symboler för nya besättningsmedlemmar	10
Käre ägare.....	20
Tekniska data.....	22
Lyftpunkter	23
Transport och uppställningsvagg	23
Översiktsritning och däckspan	24
Interiör	25
Segelplan	26
Motor	27
Färskvattensystem.....	28
Holdingtank	29
Toalett	30
Bränslesystem	31
Kopplingschema.....	34
Brytarschema	37
Kopplingschema motor	42
Kopplingsterminaler	44
Instrumentpanel	45
Gasolinstallation	47
Avgassystem	48
Länspumpsystem	49
Roderkonstruktion	50
Dragning av fall och skot.....	51
Värmeutsläpp.....	53
Skrovgenomföringar	54
Underleverantörer	72
Service.....	63
Miljöskydd.....	66
Garantibevis.....	69
Ägarbyte.....	75

Table of Contents

List of figures	7
Putting up important notices on stickers:	10
Dear Owner,	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Technical data	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Craning strops - bearing points	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Transport/winter cradle - bearing points	Fel! Bokmärket är inte definierat.
General view and decksplan	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Interior	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Sails plan	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Engine	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Drinking water system.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Waste water / holding tank	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Toilet	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Fuel system.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Circuit diagram.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Switch group D-33 Cr	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Switch group D-33 CI	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Circuit diagram engine	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Terminal strips	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Instrument panel.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Installation de gaz liquifié 3kg bouteille de gaz „Camping“	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Exhaust system.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Bilge system	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Rudder system.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Routing of halyards and sheets.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Heating outlets	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Hull skin fittings.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Outside companies	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Servicing	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Environmental protection code	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Warranty passport	Fel! Bokmärket är inte definierat.
Outside companies	Fel! Bokmärket är inte definierat.
CHANGEMENT DE PROPRIÉTAIRE.....	Fel! Bokmärket är inte definierat.
CHANGE OF OWNERSHIP	Fel! Bokmärket är inte definierat.

Bilderverzeichnis

ABBILDUNG 1 TRANSPORT- UND VERLADEMAßE FÜR DEN NORMALKIEL **Fel! Bokmärket är inte definierat.**

ABBILDUNG 2 ANSICHT UND DECKSPÄN1. STANDORT FÜR RETTUNGSINSEL (TASCHE) **Fel! Bokmärket är inte de**

ABBILDUNG 3 INNENEINRICHTUNG

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 4 SEGELRISS

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 5 MOTORSKIZZE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 6 TRINKWASSERANLAGE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 7 SCHMUTZWASSERANLAGE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 8 TOILETTENANLAGE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 9 KRAFTSTOFFSYSTEM

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 10 FLACHSTECKER - VERTEILER

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 11 SCHALTPANEEL

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 12 GASANLAGE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 13 AUSPUFFANLAGE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 14 LENZSYSTEM

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 15 RUDERWELLENSYSTEM

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 16 FALLENFÜHRUNG D-33 CRUISING

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 17 FALLENFÜHRUNG D-33 CLASSIC

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 18 HEIZUNGS-AUSTRITTE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

ABBILDUNG 19 BORDDURCHLÄSSE

Fel! Bokmärket är inte definierat.

Bildförteckning:

- BILD 1 TRANSPORT OCH UPPLÄGGNINGSMÅTT FÖR STANDARDKÖL
- BILD 2 SKROV OCH DÄCKSRITNING
- BILD 3 INTERIÖR
- BILD 4 SEGELPLAN
- BILD 5 MOTOR
- BILD 6 FÄRSKVATTENSYSTEM
- BILD 7 AVLOPPSSYSTEM
- BILD 8 TOALETT
- BILD 9 BRÄNSLESYSTEM
- BILD 10 KOPPLINGSTERMINALER
- BILD 11 INSTRUMENTPANEL
- BILD 12 SPIS
- BILD 13 AVGASSYSTEM
- BILD 14 LÄNSPUMPSYSTEM
- BILD 15 RODERSYSTEM
- BILD 16 FALLDRAGNING 33 CRUISING

List of figures

- | | |
|--|---|
| FIGURE 1 TRANSPORT AND LOADING MEASUREMENTS FOR STANDARD KEEL | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 2 GENERAL VIEW AND DECKSPAN 1. STATION OF LIFE RAFT (BAG) | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 3 INTERIOR | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 4 SAILS PLAN | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 5 ENGINE | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 6 DRINKING WATER SYSTEM | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 7 WASTE WATER SYSTEM | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 8 TOILET | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 9 FUEL SYSTEM | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 10 DISTRIBUTION BOARDS | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 11 INSTRUMENT PANEL | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 12 GAS COOKER | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 13 EXHAUST SYSTEM | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 14 BILGE SYSTEM | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 15 RUDDER SYSTEM | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 16 HALYARD ROUTING D-33 CRUISING | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 17 HALYARD ROUTING D-33 CLASSIC | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 18 HEATING OUTLETS | Fel! Bokmärket är inte definierat. |
| FIGURE 19 HULL SKIN FITTINGS | Fel! Bokmärket är inte definierat. |

Einführung

Dieses Handbuch wurde erarbeitet und zusammengestellt, damit Sie in der Lage sind, Ihre Dehler-33 sicher und mit Freude zu führen.

Das Handbuch enthält neben Einzelheiten über die Yacht selbst, über mitgeliefertes oder eingebautes Zubehör und über seine Anlagen hinaus auch Informationen über Betrieb und Wartung. Bitte lesen Sie es sorgfältig durch und machen Sie sich mit allem vertraut, bevor Sie mit der Yacht auf Fahrt gehen.

Sollte dies Ihre erste Segelyacht sein oder sollten Ihnen die besonderen Eigenschaften der Dehler-339 noch nicht vertraut sein, achten Sie bitte zu ihrer eigenen Sicherheit und Bequemlichkeit darauf, daß Sie sich Kenntnisse über Handhabung und Betrieb der Yacht aneignen, bevor Sie das Kommando übernehmen. Ihr Händler oder nationale Seglerverband wird Sie gerne zusätzlich über Schulungsmöglichkeiten unterrichten, sofern Sie ihre Kenntnisse auf diesem Wege erweitern oder auffrischen möchten.

**BITTE BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH AN EINEM SICHEREN ORT AUF;
UND ÜBERGEBEN SIE ES DEM NEUEN BESITZER,
WENN SIE DIE YACHT VERKAUFEN.**

Entwurfskategorie

Eine Forderung der EG-Richtlinie für Sportboote besteht darin, daß jedes Boot in eine Entwurfskategorie eingeordnet werden muß.

Der Yachttyp DEHLER-33 erhält die Entwurfskategorie A.

Die Entwurfskategorie A ist in der Richtlinie folgendermaßen gekennzeichnet:

Entwurfskategorie A: Hochsee

Ausgelegt für ausgedehnte Fahrten, bei denen Wetterverhältnisse mit einer Windstärke über 8 Bft und signifikanten Wellenhöhen über 4m auftreten können und die diese Boote weitgehend aus eigener Kraft bestehen können.

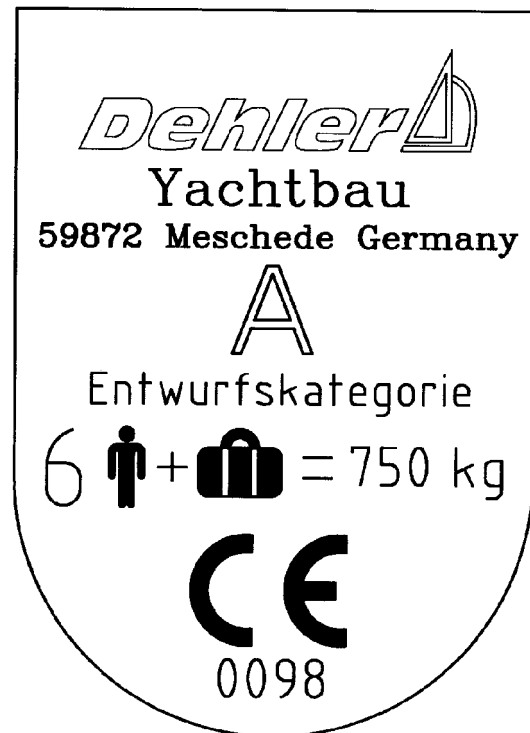
Zertifizierung

Die EG-Richtlinie sieht für eine Yacht dieser Größe nur das Zertifizierungs-Modul Aa vor. Das bedeutet, daß der Hersteller die Übereinstimmung von Bau und Ausrüstung mit der Richtlinie selbst bescheinigt, daß aber die Stabilität durch eine anerkannte Prüfstelle nachgeprüft wird. Als zugelassene Prüfstelle nach der EG-Richtlinie wurde damit der Germanische Lloyd beauftragt (siehe Konformitätserklärung).

Identifizierung

Am Spiegel auf Steuerbordseite wurde das Rumpfkennzeichen eingeschlagen. Dies ist eine weltweit einmalige Folge von Ziffern und Buchstaben. Sie lautet

DE Land der Herstellung Deutschland
 DEH Einmaliger Code des Herstellers (das Register führt der Deutsche Boots- und Schiffbauer-Verband)
 61061 Vom Hersteller gewählte einmalige Baunummer
 B Baubeginn Monat Feb
 8 Endziffer des Jahres 1998, in dem der Bau begann
 98 Endziffern des Jahres 1998, in dem die Yacht ausgeliefert wurde.

Herstellerplakette

DEDEH61061B898

Diese Buchstaben- und Ziffernfolge enthält folgende Angaben

Aufstellung der wichtigsten Hinweise, durch Aufkleber kenntlich gemacht:

Die Beachtung der aufgeklebten Hinweise sind für Boot und Besatzung von besonderer Wichtigkeit. Ein Nichtbeachten der Hinweise kann zum Totalverlust des

Bootes und zu Problemen für die Mannschaft führen.

Als verantwortlicher Skipper machen Sie neue Crewmitglieder mit den Aufklebern und deren Bedeutung vertraut.

Dekaler är uppsatta för viktig handledning:

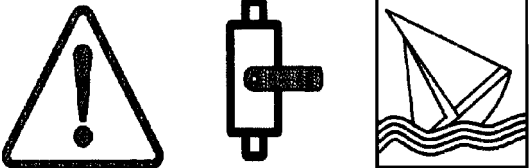

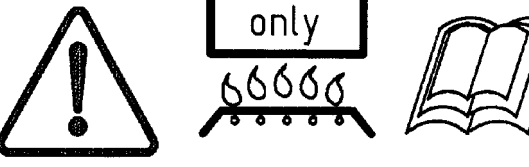
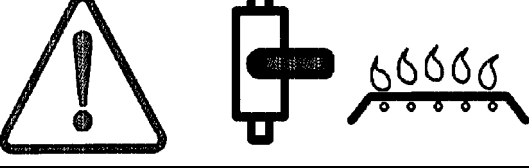
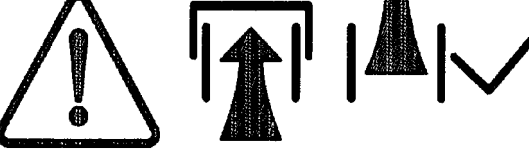
Det är mycket viktigt att uppsatta dekaler med handledning beaktas. Om detta ej sker

föreligger risk för totalhaveri. Som befälhavare har Du skyldighet att informera nya besättningsmedlemmar om instruktionerna och deras betydelse för båtens och besättningens säkerhet.


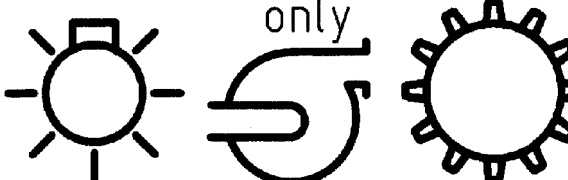

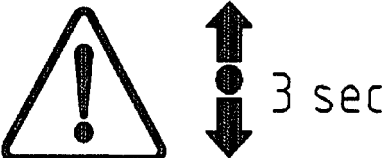
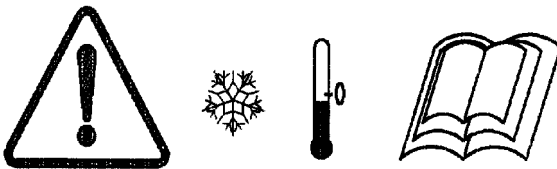
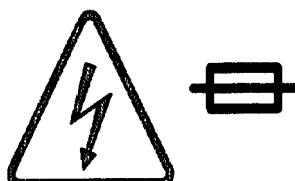
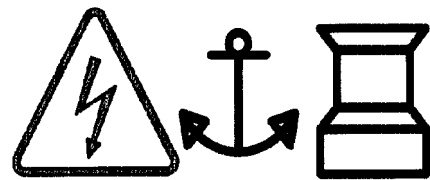

Putting up important notices on stickers:

It is particularly important for boat and crew that the notices which are put up are observed. Failure to comply with these reminders may result in the total loss of the boat and problems for the crew.


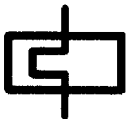


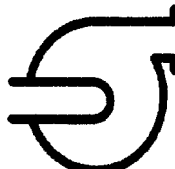

As skipper you are responsible for drawing the attention of new crew members to the stickers and their importance.

	<p>Stäng bordgenomföring under segling</p>	<p>Beim Segel Seeventil schließen!</p>	<p>Close seacock when at sea!</p>
	<p>Propelleraxelens Tätning måste luftas efter sjösättning</p>	<p>Nach dem Kranen Wellendichtung entlüften! (Auch nach dem Trockenfallen)</p>	<p>Shaft must be revented following each launch! (Also after falling dry)</p>
	<p>Använd ej spisen för uppvärmning av kabinen. Fara för syrebrist</p>	<p>Kocher nicht zu Heizzwecken verwenden!</p>	<p>Do not use cooker for heating purposes!</p>
	<p>Avstängningskran för gasol-anläggning</p>	<p>Abstellventil Gas Backofen</p>	<p>Stop valve gas oven</p>
	<p>Öppna skorsten före användning</p>	<p>Heizungskamin vor Inbetriebnahme öffnen!</p>	<p>Open heating chimney before use!</p>

DEHLER 33Cr/CI

 <p>only engine</p>	<p>Huvudströmbrytare för motorbatteri</p>	<p>Hauptschalter Motor</p>	<p>Main switch engine</p>
 <p>only</p>	<p>Huvudströmbrytare för förbrukningsbatteri</p>	<p>Hauptschalter Verbraucher</p>	<p>Main switch consumer</p>
 <p>Engine</p>	<p>Nödavstängningskran för motorbränsle</p>	<p>Notabsperrentil Kraftstoff Dieselmotor</p>	<p>Fuel emergency shut-off valve</p>
 <p>3 sec.</p>	<p>Låt motorn gå ned på tomgång före växling</p>	<p>Nur bei Leerlaufdrehzahl schalten!</p>	<p>Only engage at idling speed!</p>
	<p>Läs instruktioner betr. vinterisering i manualen.</p>	<p>Winterfest Herstellerhinweise beachten!</p>	<p>Refer to notes on winterizing</p>
	<p>Säkring 12 V A= se stämpling på säkringen</p>	<p>Sicherung 12V A= siehe Aufdruck</p>	<p>Fuse 12 V A = see imprint</p>
	<p>Säkring till ankarwinsch 12V</p>	<p>Sicherung Ankerwinsch 12V</p>	<p>Fuse anchor winch 12V</p>
 <p>110 V</p>	<p>Säkring 220 V Varning !</p>	<p>Sicherung 110V/230V Besondere Vorsicht!</p>	<p>Fuse 110V/230V Special caution!</p>

DEHLER 33Cr/CI

  <p>110 V 230 V</p>	<p>Automatsäkring 220V</p>	<p>Sicherungsautomat at 110V oder 230V</p>	<p>Automatic fuse 110V or 230V</p>
 	<p>Länspump för duschvatten</p>	<p>Elektrische Pumpe Duschwanne</p>	<p>Electric pump shower</p>
 	<p>Elektrisk länsypump</p>	<p>Elektrische Bilgenlenzpumpe</p>	<p>Electric bilge pump</p>
 	<p>Varmvattenbere- dare med elpatron</p>	<p>Warmwasserboil- er elektrisch</p>	<p>Hot water boiler electric</p>
<div style="border: 2px solid black; padding: 10px;"> <p>ACHTUNG</p> <p>FLÜSSIGGASANLAGE</p> <hr/> <p>Rauchen und offenes Feuer bei geöffnetem Flaschenbehälter verboten</p> </div>	<p>Gasolinstallation Öppen låga eller Rökning förbjuden när gasolbehållaren är öppen</p>	<p>Warnhinweise Gas-Anlage</p>	<p>DANGER Liquid gas installation Smoking and naked flames prohibited when bottle container is open</p>

